

**ХРИСТОС, «СВІТЛО ТИХЕ СЯТОЇ СЛАВИ ОТЦЯ НЕБЕСНОГО», «ОТЧЕ СЯЯННЯ»,
ПРЕОБРАЗИВСЯ НА ТАВОРІ**

Христос, «Світло тихе святої слави Отця Небесного», «Отче Сяання», взяв трьох своїх учнів, «рибалок людей», щоб вийти з ними на гору. А вийшовши, преобразився перед ними, привідкриваючи завісу свого тихого Божества. І лик Його, і одежа являли дивне преображення, і Отець свідчив Йому у присутності старозавітних праведників: Мойсея-законодавця, образу померлих, що живуть у Бозі, та Іллі-пророка, образу живучих. І добре було їм там бути, за словом апостола, хоча мова, що її вів Богочоловік у дивному преображенні з двома праведниками Старого Завіту, віщувала не світло Тавору, а темряву Голгофи. Чому Христос переобразився перед своїми учнями? Чому бажав привідкрити своє скрите Божество лише їм кільком, а не світові? Чому страждання Його добровільні були глумом багатьох, а славне Преображення та світле в сьйві Воскресіння – видінням лише декількох? Чи не тому, що Він є «Світлом тихим»? Чи не тому, що лик Його сяє у молитві, а не у возвеличенні земної слави? Бог, будучи Богом, став Людиною і тихо привідкриває своє Божество, щоб утвердити людей у вірі, а не вразити їх своєю потугою. Славно і дивно преображається, щоб їх переобразити. Преобразити, зробивши їх сприйнятливими на Світло тихе. Преобразити, щоб з Тавору вони з Ним могли йти на Голгофу. «Тож нехай засіє і нам світло Його повсякчасне», щоб переображені у Господі ми переображували Таворським сянням світ навколо.

Марія Ярема (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-121/511-khrystos-svitlo-tykhe-sviatoi-slavy-ottsia-nebesnoho-otche-siaiannia-preobrazyvsia-na-tavori.html>)

CHRIST, THE “GENTLE LIGHT OF THE HOLY GLORY OF THE HEAVENLY FATHER,” THE “RADIANCE OF THE FATHER,” WAS TRANSFIGURED ON MOUNT TABOR

Christ, the “Gentle Light of the holy glory of the Heavenly Father,” the “Radiance of the Father,” took three of His disciples—the “fishers of men”—and led them up a mountain. There He was transfigured before them, gently lifting the veil that concealed His divine nature. Both His face and His garments manifested a wondrous transformation, and the Father bore witness to Him in the presence of the righteous of the Old Covenant: Moses the Lawgiver, representing those who have died yet live in God, and Elijah the Prophet, representing those who are still living. As the Apostle said, “It is good for us to be here.” Yet the conversation that the God-Man held in His marvelous Transfiguration with these two righteous men of the Old Testament foretold not the light of Tabor, but the darkness of Golgotha. Why was Christ transfigured before His disciples? Why did He choose to reveal His hidden Divinity only to a few of them and not to the whole world? Why were His voluntary sufferings mocked by many, while His glorious Transfiguration and the radiant glory of His Resurrection were witnessed by only a handful? Is it not because He is the “Gentle Light”? Is it not because His countenance shines forth in prayer rather than in the pursuit of earthly glory? Though He is God, He became man and quietly revealed His Divinity—not to overwhelm humanity with His power, but to strengthen people in faith. He was gloriously and wondrously transfigured in order to transfigure them. He transfigured them by making them receptive to the Gentle Light. He transfigured them so that, from Tabor, they might walk with Him to Golgotha. “Therefore, let Your everlasting light also shine upon us,” so that, transformed in the Lord, we too may transform the world around us with the radiance of Tabor.

Maria Yarema (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-121/511-khrystos-svitlo-tykhe-sviatoi-slavy-ottsia-nebesnoho-otche-siaiannia-preobrazyvsia-na-tavori.html>)

PARISH BULLETIN
10TH SUNDAY AFTER PENTECOST

08/02/2026

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
10-ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

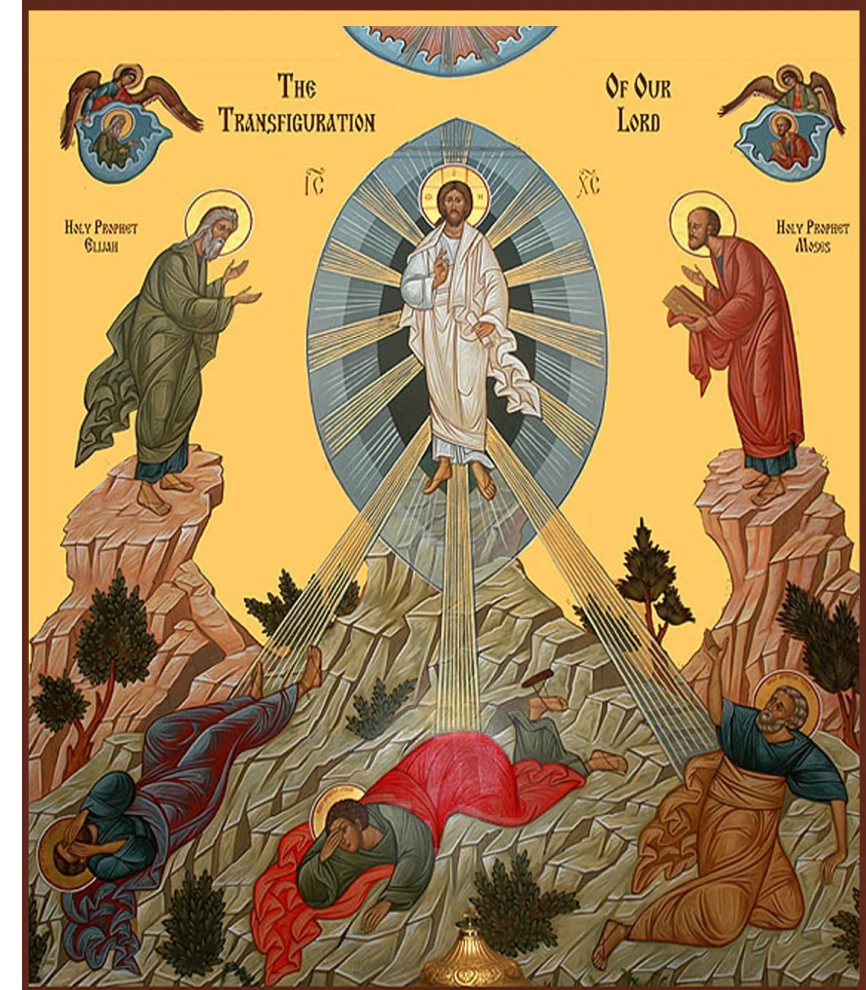
С
Л
А
В
А

І
С
У
С
У

Х
Р
И
С
Т
У
!

С
Л
А
В
А

Н
А
В
І
К
И
!



G
L
O
R
Y

B
E
T
O

J
E
S
U
S

C
H
R
I
S
T
!

N
O
W
A
N
D
F
O
R
E
V
E
R
!

**Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers**

**Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни**

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Associate Pastor

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor

347-939-5772



AUGUST 2026	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. Aug. 02nd	10th S. AFTER PENTECOST – 10^{-та} Н. ПІСЛЯ ЗІСЛ. СВ. ДУХА (1 Кор. 4,9-16 / Мт. 17,14-23) Hermolaus & Parasceve, Mrts. ~ Єрмолая і Параскеви, мчч.				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
Mon. Aug. 03rd	Isaac & com., Ven. ~ Ісаакія та ін., преп. (2 Кор. 2,4-15 / Мт. 23,13-22)				
110 07:30 AM	† Anna Filak Sawchuk Family				
Tue. Aug. 04th	7 Youths of Ephesus ~ 7 Молод. Ефезу (2 Кор. 2,14 – 3,3 / Мт. 23,23-28)				
111 07:30 AM	†† Stafania & Stefan J. & R. Huda				
Wed. Aug. 05th	Eusignius, Mrt. ~ Євсигнія, мч. (2 Кор. 3,4-11 / Мт. 23,29-39)				
114 07:30 AM	†† Maria, Valeriy, Ihor, Vasyl w/ Panakhyda V. Mationa				
Thu. Aug. 06th	TRANSFIGURATION OF THE LORD ~ ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЄ (2 Пт. 1,10-19 / Мт. 17,1-9)				
09:00 AM	Divine Liturgy				
06:00 PM	Divine Liturgy				
Fri. Aug. 07th	Dometius, V-Mrt. ~ Дометія, прмч. (2 Кор. 4,13-18 / Мт. 24,27-33.42-51)				
07:30 AM	Divine Liturgy				
Sat. Aug. 08th	Emilian, Conf. ~ Еміліяна, свят. (1 Кор. 1,3-9 / Мт. 19,3-12)				
112 09:00 AM	† Anna Filak M. & I. Bury				
113 05:00 PM	† Kateryna Komarnicki NN				
Sun. Aug. 09th	11th S. AFTER PENTECOST – 11^{-та} Н. ПІСЛЯ ЗІСЛ. СВ. ДУХА (1 Кор. 9,2-12 / Мт. 18,23-35) Matthias, Apos. ~ Матія, ап.				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World Blessing of fruits ~ Освячення фруктів та овочів				
Main Lamp:					
Altar of the Pantocrator:					
Altar of the B.V.M:					
Неділя: 10:00 ран.			Sunday: 10:00 am		
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)			Saturday: 09:00 am & 5:00 pm (English)		
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.			Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.		
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.			Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.		
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед Св. Літургією або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв’язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом					
МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY AUGUST B-day TO: Fr. Bernard Panczuk, Roman Miovkanych, Volodymyr Krupa, Ihor Matsco, Stephanie Sholubka, Escodero Gonzalo, Teresa Dolak, Anna Roach, Laryssa O’Brien, Lubomyr Boytchuk, Viorica Drobenko, Sandra Gyvel, Donald Fedynak, Alex Izmailov, Ihor Zakamarok, Maria Liber, Larisa Shcheglov, Oxana Witiuk					
СЕРПЕНЬ: ЗА ЄВАНГЕЛІЗАЦІЮ В МІСТАХ. Молимося, щоб у великих містах, які часто характеризуються анонімністю та самотністю, ми знайшли нові способи проголошувати Євангеліє, відкриваючи творчі шляхи для побудови спільноти.					
AUGUST: FOR EVANGELIZATION IN THE CITY. Let us pray that in large cities often marked by anonymity and loneliness we find new ways to proclaim the Gospel, discovering creative paths to build community.					

<u>ОГОЛОШЕННЯ ~ 02^{-го} Серпня 2026 року</u>	
1) Хто замовляє Службу Божу, просимо подавати на відповідних конвертах ім’я та прізвище того, в чиєму наміренні треба молитися, і також дату, коли має бути Служба Божа, та від кого.	
2) Вчора, 1-го серпня – ми розпочали Успенський піст.	
3) Пожертви на Стемфордську Єпархію: Вам був висланий лист, де ви знайдете пояснення на що будуть використані пожертви. Річна квота становить \$7,000.00. Щоб досягти вказаної суми, звертаємось до вас з проханням пожертвувати хоча б \$70.00 але це за вашими можливостями. Імена тих, хто пожертвує \$100.00 і більше будуть надруковані у “Сівачі”.	
4) 6-го СЕРПНЯ – ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЄ, «СВЯТО СПАСА». Освячення фруктів та овочів відбудеться в неділю, 9 ^{-го} серпня, після Служби Божої..	
5) 15-го СЕРПНЯ – ПРАЗНИК УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ. Освячення зілля та квітів відбудеться в неділю, 16 ^{-го} серпня, після Служби Божої.	
6) 15-16 ^{-го} серпня відбудеться 72 ^{-та} Успенська проща у Слоутсбурзі, Нью-Йорк. Щиро запрошуємо всіх	
<u>ANNOUNCEMENTS ~ August 02nd, 2026</u>	
1) Those requesting a Divine Liturgy are kindly asked to write on the designated envelopes the full name of the person for whom the intention is offered, as well as the preferred date for the Divine Liturgy.	
2) Yesterday, August 1, we entered the Dormition Fast.	
3) Stamford Bishop’s Appeal – form and explanation letter have been mailed. We need to reach a quota of \$7,000.00 so we ask if every household would at least contribute \$70.00. Please mail your contribution or place it in the collection basket.	
4) AUGUST 6th – FEAST OF TRANSFIGURATION. Blessing of fruits will be on Sunday, August 9 th , after Divine Liturgy.	
5) AUGUST 15th – DORMITION OF THE BLESSED VIRGIN MARY. Blessing of flowers will be on Sunday, August 16 th , after Divine Liturgy.	
6) The 72 nd Assumption Pilgrimage will take place on August 15-16 th in Sloatsburg, NY. All are welcome.	
<u>WEEKLY SUNDAY COLLECTION: JULY 19TH~CHURCH: \$1731.00; FOR UKRAINE \$331.00</u>	
Молимося за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!	
ВЕЛИЧАННЯ ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЬОГО	
Величаємо Тебе, Життедавче Христе, і вшановуємо пресвятого Тіла твого преславне преображення.	
EXALTATION OF THE TRANSFIGURATION OF THE LORD	
We extol You, O Christ the Source of life, and we venerate the holy transfiguration of Your most pure flesh.	
ТРОПАР ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЬОГО	
Преобразився Ти на горі, Христе Боже, показавши учням своїм славу Твою, за їх спроможністю. Молитвами Богородиці нехай засяє і нам грішним світло Твоє повсякчасне. Подателю світла, – слава Тобі!	
TROPARION OF THE TRANSFIGURATION OF THE LORD	
You were transfigured on the mountain, O Christ our God, revealing as much of Your glory to Your disciples as they could behold. Through the prayers of the Mother of God, let Your everlasting light also shine upon us sinners/ O Giver of light, glory be to You.	